

kirjallisesti

- kaikki muutokset näihin yleisiin myyntiehtoihin tulee kirjallisesti vahvistuttaa meillä any changes to these general business terms need our confirmation in writing

kirjanen

- säilyttäkää tämä kirjanen siltä varalta, että tarvitsisitte sitä myöhemmin keep this booklet for further reference
- vastaanotettujen tavaroiden ja lähetysluettelon välillä on ristiriita. Olemme saaneet vain 2 laatikkoa, jotka sisältävät kaikkiaan 300 ohjekirjasta, kun lähetysluettelon mukaan laatikoita tulisi olla 3 ja kirjasia yhteensä 450 kpl there is a discrepancy between the goods received and your packing note. We have received only 2 cases containing a total of 300 instruction booklets, whereas your packing note states that there should be 3 cases and a total of 450 booklets

kirjanpito

- tarvitsemme eritellyn laskun kirjanpitoamme varten we require an itemized invoice for accounting purposes

kirjata

- pyydämme oheistamaan kaikki asiakirjat kirjeeseen ja kirjaamaan sen please enclose all the documents with the letter and have it registered
- haluamme, että sopimukseen kirjaetaan, että kaikki riidat ratkaistaan välimiesmenettelyllä we wish to have it written down in the agreement that any disputes shall be decided by arbitration
- kiitämme kirjeestänne kesäkuun 20. päivästä. Kirjeessänne mainittu erä on todella kirjattu väärin thank you for your letter of June 20. The item you mention in your letter has indeed been wrongly entered

kirjattu

- pyydämme lähettämään todistuksen meille kirjattuna lähetyksenä please send the certificate to us by registered

mail

kirje

□ Tämä artikkeli jakaantuu seuraavasti:

- 1) kiitoksia kirjeestänne
- 2) liittää, oheistaa kirjeeseen
- 3) kirjeeseen viitaten
- 4) ongelmia kirjeenvaihdossa
- 5) ilmoittaa kirjeen saamisesta
- 6) pyydämme osoittamaan kirjeet
- 1) kiitoksia kirjeestänne

■ paljon kiitoksia 20. joulukuuta päivätystä kirjeestänne many thanks for your letter of December 20

■ kiitämme 24. marraskuuta päiväystä kirjeestänne thank you for your letter dated 24 November

■ kiitämme kirjeestänne, jossa tiedustelette tuotteidemme saatavuutta maassanne thank you for your letter inquiring *Am* (enquiring *Brit*) about the availability of our products in your country

■ kiitämme kirjeestänne, jossa tiedustelette tuotteistamme thank you for your letter inquiring *Am* (enquiring *Brit*) about our products

■ kiitämme kirjeestänne 10. kesäkuuta, jossa valitatte teille lähetetyistä vääristä tavaroista. Pakkaajamme myöntävät, että on täytynyt tapahtua sekaannus, ja olemme hyvin pahoillamme, että näin kävi. Tilauksenne loppuosa on lähetetty lentopostina teille thank you for your letter of June 10, in which you complain about wrong goods sent to you. Our packers admit there must have been a foul-up, and we are very sorry that this has happened. The remaining part of your order has been airmailed to you

■ kiitämme kirjeestänne, ja meitä ilahduttaa tilaisuus tavata teidät jälleen Helsingissä we thank you for your letter and will be delighted to see you again in Helsinki

■ kiitämme kirjeestänne, jossa mainitsitte, että teillä on henkilökohtainen tietokone työpöydällänne. Tässä tulevat